

Descrizione dell'apparecchio

- Portatargethta
- LED di programmazione (rosso)
- Tasto di programmazione
- Morsetto di collegamento del bus Busch-Installationsbus® KNX
- Tasto di comando manuale e LED (giallo)
- Tasti di comando su/giù (2 ogni uscita)
- LED di stato su/giù (2 ogni uscita, gialli)
- Morsetti (su/giù, U_n)

Descrizione dell'apparecchio

Gli attuatori 2x, 4x e 8x per persiane/veneziane con comando manuale controllano azionamenti indipendenti a 230 V AC per applicazioni di parasole mediante l'Busch-Installationsbus® KNX. È inoltre possibile controllare farfallate di aerazione, portoni e finestre. Gli apparecchi vengono alimentati dall'Busch-Installationsbus® e non richiedono una tensione ausiliaria esterna. Per proteggerli gli azionamenti da danni, i contatti di uscita sono interbloccati elettromeccanicamente. Con i tasti di comando manuale si possono controllare persiane, veneziane, ecc. direttamente sull'apparecchio, ad esempio durante la messa in servizio. I LED sul fronte dell'apparecchio segnalano lo stato delle uscite.

Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sul corpo dell'apparecchio. Il collegamento con il KNX viene realizzato mediante il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Dati tecnici (estratto)			
Tensione di esercizio	21 ...30 V DC, da KNX		
Corrente assorbita KNX	Max. 250 mA		
Potenza assorbita	Max. 250 mW		
Designazione tipo JRA/S	<i>6196/20-102 6196/40-102 6196/80-102</i>		
Numero di uscite	2* 2* 4 4 8		
Tensione nominale U _n	Max. 230 V AC, 45-65 Hz		
Corrente nominale I _n	6 A 6 A 6 A		
Potenza dissipata P	Max. 2 W Max. 2 W Max. 4 W		
Collegamenti	Morsetti a vite per le uscite SU/GIÙ, U _n		
- Sezione dei conduttori	Rigidi 0,2... 6 mm²		
	Flessibili con terminale senza/con rivestimento di plastica 0,25... 4 mm²		
	Max. 0,6 Nm		
- Coppia di serraggio	Morsetto di collegamento del bus		
- Busch-Installations-bus® KNX	(rosso/nero) Ø 0,8 mm, rigido		
Posizione di montaggio	Qualsiasi		
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529		
Classe di protezione	II secondo DIN EN 61 140		
Categoria di sovratensione	III a norma EN 60 664-1		
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1		
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m		

Omologazioni			
- EIB / KNX	Secondo EN 50 090-1, -2		
Campo di temperatura			
- In servizio	– 5 °C ... + 45 °C		
- Immagazzinamento	– 25 °C ... + 55 °C		
- Trasporto	– 25 °C ... + 70 °C		
* Uscite indipendenti, ognuna per max. 2 azionamenti in parallelo.			

Comando e visualizzazione

Tasto di programmazione ③ e **LED** ② per l'assegnazione dell'indirizzo fisico.

Tasto di comando manuale e LED ⑤

Per commutare tra il servizio KNX ed il servizio manuale tenere premuto il tasto 🔌 fino all'accensione (servizio manuale) o allo spegnimento (servizio KNX attivo) del LED 🔌. Durante il processo di commutazione il LED lampeggia.

Tasti di comando SU/GIÙ ④

Premendo a lungo: su/giù o apertura/chiusura.

Premendo brevemente: regolazione delle stecche/stop

LED di stato ⑦

- 🔌 ⬆ ⬆ ⬆ 1 LED acceso: posizione finale superiore / inferiore
- 2 LED spenti: posizione intermedia
- 1 LED lampeggiante: corsa verso l'alto / verso il basso
- 2 LED accesi: funzione di sicurezza attiva (ad esempio allarme vento)

Montaggio

L'apparecchio può essere montato in distributori o in piccoli quadri elettrici per il fissaggio rapido su guide di supporto da 35 mm a norme DIN EN 60715. Deve essere assicurata l'accessibilità all'apparecchio a scopo di controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.

Collegamento

Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sul corpo dell'apparecchio. Il collegamento con il KNX viene realizzato mediante il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Attenzione: la corrente elettrica deve essere protetta da un interruttore di protezione di linea da max. 10 A per evitare il surriscaldamento del dispositivo in caso di errore (ad es. a causa di un tipo di carico errato).

Schema di collegamento 1: azionamenti per serrande e veneziane
Schema di collegamento 2: farfallate di aerazione/funzione di interruttore

- Montare e cablare l'apparecchio.
- Prima di tutto** collegare la tensione del bus. I contatti di commutazione si portano automaticamente in posizione intermedia neutra per evitare manovre indesiderate durante la prima installazione.
- Solo **a questo punto** collegare la tensione di esercizio per le uscite.

Nota: modificando tramite programmazione i valori preimpostati dei parametri, al collegamento della tensione del bus le uscite assumono la posizione preferenziale parametrizzata al ritorno della tensione del bus.

Messa in servizio

La messa in servizio viene eseguita mediante l'Engineering Tool Software (ETS). Per la descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in servizio consultare la documentazione tecnica dell'apparecchio scaricabile dal sito www.BUSCH-JAEGER.de.



Note importanti

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per la progettazione e l'erezione di impianti elettrici è necessario rispettare le norme, le direttive e le leggi pertinenti.

- Durante il trasporto, l'immagazzinamento ed il funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità, dallo sporco e dal danneggiamento!
- Far funzionare l'apparecchio solo entro i limiti previsti dai dati tecnici!
- Far funzionare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (distributore).

Per evitare tensioni di contatto pericolose dovute all'alimentazione di ritorno di diverse linee esterne, in caso di espansione o di modifica del collegamento elettrico è necessario eseguire una disinserzione onnipolare.

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. Se ciò non è sufficiente, si può utilizzare un panno leggermente inumidito di acqua saponata. Non utilizzare in nessun caso sostanze caustiche o solventi.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni (ad esempio di trasporto, immagazzinamento) non si devono eseguire riparazioni.

Aansluiting met het apparaat

- Drager voor plaatjes
- Programmeer-LED (rood)
- Programmeertoets
- Busaansluitklem Busch-Installationsbus® KNX
- Handbedieningstoets en LED (geel)
- Bedieningstoetsen Omhoog/Omlaag (2 per uitgang)
- Status LED's Omhoog/Omlaag (2 per uitgang, geel)
- Aansluitklemmen (Omhoog/Omlaag, U_n)

Apparaatbeschrijving

De 2-, 4-, en 8-voudige jaloëzie-/rolluikactoren met handbediening sturen van elkaar onafhankelijke 230 V wis-seelstroomaandrijvingen aan voor zonwering toepassingen via de Busch-Installationsbus® KNX. Ook kunnen ventila-tiekleppen, poorten en vensters aangestuurd worden. De apparaten worden gevoed via de Busch-Installationsbus® en vereisen geen afzonderlijke hulpspanning. Ter bescherming tegen beschadiging van de aandrijvingen zijn de uitgangs-contacten elektromechanisch t.o.v. elkaar vergrendeld. Via de handbedieningstoetsen kunnen bijvoorbeeld tijdens de ingebruikname jaloëziën, rolluiken etc. direct vanaf het apparaat bestuurd worden. De LED's op de voorzijde van het apparaat signaleren de status van de uitgangen.

Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sul corpo dell'apparecchio. Il collegamento con il KNX viene realizzato mediante il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Technische gegevens (uittreksel)			
Bedrijfsspanning	21 ...30 V DC, via KNX		
Stroomverbruik KNX	<12 mA		
Verbruikt vermogen	max. 250 mW		
Typeaanduiding JRA/S	<i>6196/20-102 6196/40-102 6196/80-102</i>		
- Aantal uitgangen	2* 2* 4 4 8		
- U _n nominale spanning	max. 230 V AC, 45-65 Hz		
- I _n nominale stroom	6 A 6 A 6 A		
Vermogensverlies P	max. 2 W max. 2 W max. 4 W		
Aansluitingen	Schroefklemmen voor uitgan-gen OMHOOG/OMLAAG, U _n		
	Stijf 0,2... 6 mm²		
	Flexibel 0,2... 4 mm²		
	Flexibel met adereindhuls zonder/met kunststofhuls 0,25... 4 mm²		
- Draaddiameter	Max. 0,6 Nm		
- Aandraaimoment	Morsetto di collegamento del bus		
- Busch-Installations-bus® KNX	(rood/zwart) Ø 0,8 mm Ø, eendraads		
Inbouwpositie	Naar wens		
Beschermingsgraad	IP 20 volgens EN 60 529		
Beschermklasse	II volgens DIN EN 61.140		
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1		
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1		

Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m		
Goedkeuringen			
- EIB / KNX	volgens EN 50 090-1, -2		
Temperatuurbereik			
- Bedrijf	– 5 °C ... + 45 °C		
- Opslag	– 25 °C ... + 55 °C		
- Transport	– 25 °C ... + 70 °C		
* onafhankelijke uitgangen elk voor tot 2 aandrijvingen in parallelschakeling.			

Bediening en weergave

Programmeertoets ③ en **LED** ② voor toekenning van het fysieke adres.

Handbedieningstoets en LED ⑤

voor het omschakelen tussen KNX-bediening en hand-bediening de toets 🔌 net zolang indrukken tot de LED brandt 🔌 (handbediening) of uitgaat (KNX-bediening). Tijdens het omschakelen knippert de LED.

Bedieningstoetsen OMHOOG/OMLAAG ④

lang indrukken: Omhoog/Omlaag of Openen/Sluiten. Kort indrukken: lamellenverstelling/stop

Status LEDs ⑦

- 🔌 ⬆ ⬆ ⬆ 1 LED aan: eindstand boven / beneden
- 2 LED's uit: tussenstand
- 1 LED knippert: gaat naar boven / beneden
- 2 LED's aan: veiligheidsfunctie actief (bijv. windalarm)

Montage

Het apparaat is geschikt om te worden ingebouwd in verdelers of kleine behuizingen voor snelbevestiging op 35 mm DIN-rails, volgens DIN EN 60715. Het apparaat moet voldoende toegankelijk zijn voor werking, testen, bezichti-ging, onderhoud en reparatie.

Aansluiting

De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX vindt plaats via de bijgesloten busaansluitklem.

Let op: De voeding moet met een installatieautomaat van max. 10 A worden beveiligd om in geval van een storing oververhitting van het apparaat (bijv. door verkeerd soort belasting) te voorkomen.

Aansluitschema 1: jaloëzie- en rolluikaandrijvingen
Aansluitschema 2: ventilatiekleppen/schakelwerking

- Apparaat monteren en bedrading aansluiten.
- Eerst** busspanning inschakelen. De wisselcontacten nemen automatisch de contactloze middenstand aan om bij de eerste inschakeling ongewenst schakelgedrag te vermijden. Betriebsspannung für die Ausgänge zuschal-ten.
- Pas **daarna** de bedrijfsspanning voor de uitgangen inschakelen.

Opmerking: Als de vooraf ingestelde parameterinstellingen door de programmering werden gewijzigd dan nemen de uitgangen na het inschakelen van de busspanning de geparametreerde voorkeurswaarde aan bij terugkeer van de busspanning!

Ingebruikname

De ingebruikname vindt plaats met de Engineering Tool Software (ETS). Een uitvoerige beschrijving van de para-metring en de ingebruikname vindt u in de technische documentatie van het apparaat. Deze kunt u downloaden van www.BUSCH-JAEGER.de.



Belangrijke instructies

Waarschuwing! Let op, gevaarlijke spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij het ontwerpen en inrichten van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het toestel bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het toestel niet buiten de gespecificeerde technische gegevens!
- Apparaat slechts in gesloten behuizing (verdelers) gebrui-ken!
!

Om gevaarlijke aanraakvoltages te vermijden, door stroom afkomstig uit diverse externe leidingen, moet bij een verwijdering of verandering van de elektrische aansluiting een uitschakeling van alle polen plaatsvinden.

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek. Mocht dit onvoldoende zijn, dan kan een met zeepoplossing licht bevochtigde doek gebruikt worden. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Als het apparaat beschadigd raakt (bijv. bij transport of opslag), mag het niet gerepareerd worden.

Podłączenie urządzeń

- Ramka mocująca tabliczek
- Dioda LED programowania (czerwona)
- Przycisk programowania
- Zacisk przyłączeniowy magistrali Busch-Installationsbus® KNX
- Przycisk ręcznej obsługi i dioda LED (żółta)
- Przyciski obsługi do góry/na dół (2 na wyjście)
- Diody LED stanu do góry/na dół (2 na wyjście, żółte)
- Zaciski przyłączeniowe (do góry/na dół, U_n)

Opis urządzenia

2-, 4- i 8-krotne nastawniki żaluzji/rolet z ręczną obsługą są sterowane przez niezależne napędy 230 V AC przeznaczane dla rozwiązań przeciwsonecznych przez magistralę Busch-Installationsbus® KNX. Sterowane mogą być także klapy wentylacyjne, bramy i okna. Urządzenia są zasilane przez magistralę Busch-Installationsbus® i nie wymagają oddzielnego napięcia pomocniczego. Styki wyjściowe są oddzielone od siebie blokadą elektromechaniczną, która za-pewnia ochronę napędów. Ręczne przyciski obsługowe służą do ręcznego sterowania żaluzjami, roletami itp. bezpośrednio z urządzenia. Diody LED znajdujące się w przedniej części urządzenia sygnalizują stan wyjść.

Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sul corpo dell'apparecchio. Il collegamento con il KNX viene realizzato mediante il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Dane techniczne (wyciąg)			
Napięcie robocze	21 ...30 V DC, przez KNX		
Pobór prądu KNX	< 12 mA		
Pobór mocy	maks. 250 mW		
Oznaczenie typu JRA/S	<i>6196/20-102 6196/40-102 6196/80-102</i>		
- Liczba wyjść	2* 2* 4 4 8		
- Napięcie znamionowe U _n	maks. 230 VAC, 45-65 Hz		
- Prąd znamionowy I _n	6 A 6 A 6 A		
Strata mocy P	maks. 2 W maks. 2 W maks. 4 W		
Przylączya	Zaciski śrubowe dla wyjść otw./ zamk., U _n		
	sztywne 0,2... 6 mm², elastyczne 0,2... 4 mm²		
	elastyczne z końcówką żyły bez/z tuleją z tworzywa sztucznego 0,25... 4 mm²		
- Przekrój kabli	Maks. 0,6 Nm		
- Moment obrotowy dokręcania	Zacisk przyłączeniowy magistrali		
- Busch-Installations-bus® KNX	(czerwony/czarny) Ø 0,8 mm Ø, jednożyłowy		
Pozycja montażowa	dowolna		
Stopień ochrony	IP20 wg EN 60 529		
Klasa ochrony	II wg DIN EN 61 140		
Kategoria przepięciowa	III zgodnie z normą EN 60 664-1		
Stopień zanieczyszczenia	2 zgodnie z normą EN 60 664-1		
Ciśnienie powietrza	Atmosfera do 2 000 m		

Aprobaty			
- EIB / KNX	Wg EN 50 090-1, -2		
Zakres temperatur			
- Praca	– 5 °C ... + 45 °C		
- Składowanie	– 25 °C ... + 55 °C		
- Transport	– 25 °C ... + 70 °C		
* Niezależne wyjścia dla odpowiednio maks. dwóch napędów w trybie równoległym.			

Obsługa i oświetlanie

Przycisk programowania ③ i **dioda LED** ②

Do nadawania adresu fizycznego.

Ręczny przycisk obsługiwy i dioda LED ⑤ Aby przełączyć się między trybem KNX a trybem ręcznym, trzymać wciśnięty przycisk 🔌, aż dioda LED zacznie świecić 🔌 (tryb ręczny) lub zgśnie (tryb KNX). Podczas przełączania dioda LED miga.

Przyciski obsługowe DO GÓRY/NA DÓŁ ④

Długie naciśnięcie: do góry/na dół lub otwarcie/zamknięcie

Krótkie naciśnięcie: przestawianie listewek/stop

Diody LED stanu ⑦

- 🔌 ⬆ ⬆ ⬆ 1 dioda LED wł.: położenie końcowe góra / dół
- 2 diody LED wyl.: pozycja pośrednia
- 1 dioda LED miga: przesuwa się do góry / na dół
- 2 diody LED włączone: funkcja bezpieczeństwa aktywna (np. alarm wiatrowy)

Montaż

Urządzenie jest przystosowane do zabudowy w rozdzielaczach lub małych obudowach, do szybkiego mocowania na szynach nośnych 35 mm wg DIN EN 60715. Należy zapewnić dostęp-ność urządzenia na potrzeby eksploatacji, kontroli, oględzin, konserwacji i naprawy.

Przylączye

Do podłączenia elektrycznych służą zaciski śrubowe. Oznaczenia zacisków znajdują się na obudowie. Połączenie z KNX następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłą-czeniowego magistrali.

Uwaga: Zasilanie zabezpieczyć wyłącznikiem instalacyjnym maks. 10 A, aby w razie usterki urządzenie było zabezpieczone przed przegrzaniem (np. z powodu nieprawidłowego rodzaju obciążenia).

Schemat przyłączy 1: napędy żaluzji i rolet
Schemat przyłączy 2: klapy wentylacyjne/praca łączeniaowa

- Zamontować i okablować urządzenie.
- Najpierw** podłączyć napięcie magistrali. Zestyki zmieniające Zestyki zmieniające automatycznie przyjmują bezstykowe ustawienie środków, które pozwala uniknąć niepożądane-go przełączania się podczas pierwszej instalacji
- Następnie** włączyć napięcie robocze dla wyjść.

Wskazówka: Jeżeli wstępnie zdefiniowane ustawienia parametrów zostały zmienione przez programowanie, to po podłączeniu napięcia magistrali wyjścia przyjmują parametry-zowaną pozycję preferowaną po powrocie napięcia magistrali!

Uruchamianie

Uruchomienie jest wykonywane przy użyciu oprogramowania Engineering Tool Software (ETS). Szczegółowy opis paramet-rzyzacji i uruchomienia jest zawarty w dokumentacji urządzenia. Dokumentacja do pobrania jest dostępna na stronie www. BUSCH-JAEGER.de.



Ważne wskazówki

Ostrzeżenie! Uwaga! Niebezpieczne napięcie! Instalacja wyłącznie przez specjalistę elektrotechnika. Podczas plano-wania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami!
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!
- Używać urządzenia wyłącznie w zamkniętej obudowie (rozdzielaczu!)

Aby uniknąć niebezpiecznego napięcia dotykowego powstałego w wyniku zasilania drugostronnego różnych przewodników zewnętrznych, w razie rozszerzania lub zmiany przyłącza elektrycznego należy dołączyć odłączenie dla wszystkich biegunów.

Zczyszczenie

Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką. Jeżeli to nie wystarcza, można szmatką lekko zwilżyć roztworem mydła. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazyno-waniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

Подключение устройств

- Держатель таблички
- СИД программирования (красный)
- Кнопка программирования
- Шинный соединительный зажим Busch-Installationsbus® KNX
- Кнопки ручного управления и СИД (желтый)
- Кнопки управления вверх/вниз (по 2 на выход)
- СИД состояния вверх/вниз (по 2 на выход, желтые)
- Соединительные клеммы (верх/вниз, U_n)

Описание устройства

2-, 4- и 8-кратные исполнительные элементы жалюзи/роль-ставен с ручным управлением обеспечивают управление независимыми приводами (230 В пост. тока) систем защиты от солнца через Busch-Installationsbus® KNX. Кроме того, обеспечивается управление вентиляционными заслонками, воротами и окнами. Питание устройств осуществляется через Busch-Installationsbus®, отдельное вспомогательное нап-ряжение не требуется. В целях защиты приводов от повреждения выходные контакты электромеханически блокированы друг относительно друга. Кнопки ручного управления позволяют напрямую управлять устройства рольставнями, жалюзи и т.д. во время ввода в эксплуатацию. Светодиоды в лицевой части устройств сигнализируют о состоянии выходов.

Il collegamento elettrico viene eseguito mediante morsetti a vite. Le sigle dei morsetti sono riportate sul corpo dell'apparecchio. Il collegamento con il KNX viene realizzato mediante il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

Технические характеристики (фрагмент)				
Рабочее напряжение	21 ...30 В пост. тока (посредством KNX)			
Потребляемый ток (KNX)	макс. 250 мВт			
Потребляемая мощность	макс. 250 мВт			
Обозначение типа JRA/S	6196/20-102 6196/40-102 6196/80-102			
Количество выходов	2"	16 мм 8-8		
Номинальное напряжение	макс. 230 В перемен. тока, 45-66 Гц			
I_N Номинальный ток	6 А		6 А	
Мощность потерь P	макс. 2 Вт		макс. 4 Вт	
Электрические подключения	Винтовые зажимы для выходов VBERX/BN/3, U_N			
Поперечное сечение проводов	неподвижные 0,2... 6 мм ² , подвижные 0,2... 4 мм ²			
Момент затяжки	подвижные, с концевой гильзой б/р. пластмассовой втулкой 0,25... 4 мм ²			
Busch-Installations-bus® KNX	макс. 0,6 Нм		Шинная клемма	
Монтажное положение	(красная/черная) Ø 8 мм, 1-проводная			
Степень защиты	IP20 в соотв. с EN 60529			
Класс защиты	II в соотв. с DIN EN 61140			
Категория перенапряжения	III соотв. с EN 60664-1			
Степень загрязненности	2 соотв. с EN 60664-1			
Давление воздуха	Атмосферное до 2000 м			